



AM  
SUISSE

# Willkommen in Delémont Bienvenue à Delémont

21./22. Juni 2024  
21/22 juin 2024

**61. Delegiertenversammlung**  
**61<sup>e</sup> Assemblée des délégués**

AM Suisse  
Seestrasse 105, 8002 Zürich  
T +41 44 285 77 77, [info@amsuisse.ch](mailto:info@amsuisse.ch), [www.amsuisse.ch](http://www.amsuisse.ch)



## » WICONA SCHWEIZ SAGT DANKE!

Dank unseren Schweizer Kunden, die 2022 insgesamt 2366 Tonnen CO<sub>2</sub>-armes Hydro CIRCAL verarbeitet haben, konnten wir 14903 Tonnen CO<sub>2</sub> einsparen. Das entspricht 74,5 Millionen Autokilometern. Doch gemeinsam erreichen wir noch mehr! Deshalb werden wir sämtliche Aluminium-Systemlösungen komplett auf Hydro CIRCAL umstellen!

**WICONA**<sup>®</sup>

By  Hydro

Erfahren Sie mehr:  
Tel: 062 887 41 41  
[www.wicona.ch](http://www.wicona.ch)



# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	3
Authentisch. Herzlich. Dynamisch. Willkommen im Kanton Jura .....	5
Gastreferent .....	7
Keynote-Speaker .....	9
Allgemeine Hinweise .....	10
Hotelplan .....	16
Programm .....	34

# Table des matières


Plan des hôtels .....	16
Préface .....	21
Authentique. Chaleureux. Dynamique. Bienvenue dans le canton du Jura ! ....	23
Conférencier invité .....	25
Conférencier principal .....	26
Remarques générales .....	27
Programme .....	33



Hotels siehe Seite 16 / Hôtels voir page 16

**WICONA®**

By  Hydro



**75 / 95**

Recycelter Anteil

Recyclbarer Anteil

## WIR GEHEN EINEN SCHRITT WEITER.

Unser innovatives Konzept 75/95 bedeutet, noch einen Schritt weiter in Richtung Kreislaufwirtschaft zu gehen: Alle neuen WICONA Systemlösungen enthalten mindestens 75 % recyceltes Material sowie 95 % recycelbares Material. Damit verringern wir den CO<sub>2</sub>-Fußabdruck unserer neuen Produkte um mindestens 65 %.

[www.wicona.ch](http://www.wicona.ch)

# Einladung zur Delegierten- versammlung 2024 im Kanton Jura



Liebe Kolleginnen und Kollegen,  
geschätzte Damen und Herren

Ich freue mich ausserordentlich, Sie dieses Jahr zu unserer 61. Delegierten-  
versammlung in die französischsprachige Schweiz einladen zu dürfen –  
und zwar in den wunderschönen Kanton Jura.

Die Versammlungen finden zentral im Théâtre du Jura in Delémont statt.  
Zudem ist für ein attraktives Rahmenprogramm gesorgt, das Ihnen die Gelegen-  
heit bietet, diesen jungen, innovativen und weltoffenen Kanton auch ausserhalb  
seines Hauptortes zu erleben.

Neben wichtigen Verbandsgeschäften steht der persönliche Austausch unter den  
Mitgliedern im Mittelpunkt. Insbesondere wollen wir die Gelegenheit nutzen, über  
den «Röstigraben» hinweg unsere Beziehungen zu pflegen, das gegenseitige  
Verständnis und Vertrauen zu fördern und zu festigen.

Unsere Gastgeber Agrotec Arc Jura und Metaltec Jura werden uns kulinarisch  
verwöhnen und mit einigen speziellen Highlights überraschen. Sie dürfen  
gespannt sein!

Im Namen des Zentralvorstands heisse ich Sie schon jetzt herzlich willkommen  
an der Delegiertenversammlung 2024 in Delémont.

Bis bald im faszinierenden Kanton Jura!

**Peter Meier**  
**Zentralpräsident**

Anmeldung



CWS

WORKWEAR



# Work your style.

CWS Workwear wurde 1899 gegründet und bietet "Workwear as a Service" - stylische, langlebige und schützende Arbeitskleidung für ihre Mitarbeitenden gepaart mit einem 360°-Kundenerlebnis.

Wir unterstützen die verantwortungsvolle Produktion, transparente Lieferketten und setzen auf das zirkuläre Geschäftsmodell.

Work your style.  
Für Sie, für Ihr Unternehmen, für die Umwelt.

Erfahren Sie mehr unter  
[www.cws.com/workwear](http://www.cws.com/workwear).

CWS-boco Suisse SA  
Sternmatt 5  
6010 Kriens  
Schweiz  
T: +41 41 318 51 00  
[kundendienst.kriens@cws.com](mailto:kundendienst.kriens@cws.com)

# Authentisch. Herzlich. Dynamisch. Willkommen im Kanton Jura.



Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen,  
sehr geehrte Damen und Herren,  
werte Gäste

Die Fachverbände Agrotec Arc Jura und Metaltec Jura sind stolz, für Sie die 61. Delegiertenversammlung des AM Suisse zu organisieren.  
Herzlich willkommen im Kanton Jura!

In Teilen der Schweiz weiss man oft recht wenig über den nordwestlichsten Zipfel unseres Landes. Weite Höhenzüge, wilde Natur, Pferde, Uhren – das sind vielleicht die gängigsten Assoziationen. Umso mehr Überraschungen hält der jüngste Kanton der Schweiz bereit – im Juni 2024 wird es übrigens genau 50 Jahre her sein, dass die Mehrheit der Jurassier sich mittels Volksabstimmung entschieden haben, ihren eigenen Kanton zu gründen. Nutzen Sie die Delegiertenversammlung 2024, den Kanton Jura in allen Facetten kennenzulernen. Eine reiche Kultur erwartet Sie hier, Authentizität, herzliche Gastfreundschaft, Offenheit und viel Dynamik.

Das Théâtre du Jura ist ein Beispiel für den kreativen Geist des Kantons. Optimal eingepasst in die Topografie entstand 2021 hinter der Fassade einer alten Brauerei dieses markante, funktionale Bauwerk, in dem wir unsere Versammlungen abhalten werden. Den Abend verbringen wir im Forum St. Georges, gleich schräg gegenüber. Das Rahmenprogramm lässt Sie unsere wunderbare Landschaft entdecken und einige Überraschungen erleben.

Wir freuen uns, Sie an der Delegiertenversammlung 2024 als Gastgeber zu empfangen und wünschen Ihnen einen unvergesslichen Aufenthalt im Kanton Jura.

**Denis Gatherat**  
Präsident Agrotec Arc Jura

**Francis Dubey**  
Präsident Metaltec Jura

Als offizieller Versicherungsbroker des AM Suisse haben wir Rahmenvertragslösungen ausgehandelt, welche speziell auf die Bedürfnisse der Metallbaubetriebe zugeschnitten sind. Profitieren auch Sie von den günstigen Prämien sowie optimalen Deckungen in jeder Versicherungssparte.

**PROMRISK**

## AM Suisse Versicherungs- lösungen

Unser Service ist für AM Suisse Mitglieder komplett **kostenlos und unverbindlich** – treten Sie ungeniert mit uns in Kontakt!

[www.promrisk.ch](http://www.promrisk.ch) | [www.verbandsloesungen.ch](http://www.verbandsloesungen.ch)

PROMRISK AG, Rohrstrasse 36, 8152 Glattbrugg  
T + 41 44 8515566 | F +41 44 8515560 | [info@promrisk.ch](mailto:info@promrisk.ch)

Als offizieller Versicherungsbroker des AM Suisse haben wir Rahmenvertragslösungen ausgehandelt, welche speziell auf die Bedürfnisse der Landtechnikbetriebe zugeschnitten sind. Profitieren auch Sie von den günstigen Prämien sowie optimalen Deckungen in jeder Versicherungssparte.

**PROMRISK**

## AM Suisse Versicherungs- lösungen

Unser Service ist für AM Suisse Mitglieder komplett **kostenlos und unverbindlich** – treten Sie ungeniert mit uns in Kontakt!

[www.promrisk.ch](http://www.promrisk.ch) | [www.verbandsloesungen.ch](http://www.verbandsloesungen.ch)

PROMRISK AG, Rohrstrasse 36, 8152 Glattbrugg  
T + 41 44 8515566 | F +41 44 8515560 | [info@promrisk.ch](mailto:info@promrisk.ch)



# Unser Ehrengast



## **Frau Bundesrätin Elisabeth Baume-Schneider**

Geburtsdatum: 24. Dezember 1963  
Geburtsort: St-Imier  
Wohnort: Les Breuleux  
Familie: Verheiratet,  
2 erwachsene Kinder  
Beruf/Titel: Bundesrätin,  
Vorsteherin Eidgenössisches  
Departement des Innern (EDI)

Elisabeth Baume-Schneider wurde 1963 geboren und wuchs in Les Bois in den jurassischen Freibergen auf. Nach der Wirtschaftsmatur in La Chaux-de-Fonds studierte sie Wirtschafts- und Sozialwissenschaften an der Universität Neuenburg und schloss mit einem Lizentiat in Sozialwissenschaften ab.

Bis 2001 arbeitete sie als Sozialarbeiterin im Sozialdienst und sozialmedizinischen Dienst ihrer Region und des Kantons Jura in den Bereichen Sozialhilfe, Kinderschutz und Eingliederungsmassnahmen. Nach ihrer Tätigkeit als Regierungsrätin des Kantons Jura leitete sie von 2016 bis 2020 die Hochschule für soziale Arbeit und Gesundheit HETSL in Lausanne. Von 2012 bis 2016 war sie ausserdem Präsidentin der Eidgenössischen Filmkommission. Sie engagierte sich in verschiedenen Vereinen und Stiftungen in den Bereichen Kultur, Soziales, Bildung, Langsamverkehr und Umwelt, aus denen sie nach ihrer Wahl in den Bundesrat ausgetreten ist.

Elisabeth Baume-Schneider übernahm in verschiedenen Ämtern Verantwortung in der SP Kanton Jura. Von 1995 bis 2002 war sie Mitglied und im Jahr 2000 Präsidentin des kantonalen Parlaments. Nach ihrer Wahl in die Kantonsregierung 2003 war sie dreizehn Jahre lang Bildungs-, Kultur- und Sportdirektorin. Von 2019 bis 2022 vertrat sie den Kanton Jura im Ständerat.

Die Vereinigte Bundesversammlung wählte Elisabeth Baume-Schneider am 7. Dezember 2022 in den Bundesrat. Im Jahr 2023 leitete sie das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement EJPD. Seit Anfang 2024 ist sie Vorsteherin des Eidgenössischen Departements des Innern EDI.



**elumatec**

## FÜR HANDWERK UND INDUSTRIE. FÜR **PERFEKTE PROFILE.**

Ob Stabbearbeitungszentrum oder Doppelgehrungssäge, wir bieten Ihnen Lösungen für **besondere Projekte** und hohe Ansprüche:

- ▼ **INDIVIDUELL ANPASSBAR .**
- ▼ **MASSGESCHNEIDERT FÜR IHRE ANFORDERUNG.**
- PERFEKT FÜR IHRE BETRIEBSGRÖSSE.**
- EFFIZIENT, KOMFORTABEL, NACHHALTIG.**



Alle Informationen zur Maschine  
und unserem neu eröffneten  
infocenter in Mühlacker | Germany  
[www.elumatec.com](http://www.elumatec.com)



**triviso**<sup>®</sup>erp

Erfahren Sie mehr!



Digitalisieren Sie Ihre Metallverarbeitung.  
Triviso ERP unterstützt Sie dabei.

[www.triviso.ch](http://www.triviso.ch)

# Unser Keynote-Speaker



## Prof. Dr. René Prêtre

Geburtsdatum: 30. Januar 1957  
Geburtsort: Boncourt  
Wohnort: Lausanne  
Familie: 1 Sohn, 2 erwachsene Töchter  
Beruf/Titel: Herzchirurg, Chefarzt, Professor;  
Schweizer des Jahres 2009;  
Mitglied Club der Botschafter  
«Jura l'original»

René Prêtre, geboren 1957, stammt aus Boncourt an der Nordwestspitze des Kantons Jura und studierte Medizin an der Universität Genf. 1988 erwarb er den Titel als Facharzt in Allgemeiner Chirurgie. Er arbeitete in New York, England, Deutschland, Frankreich und war 2001 bis 2012 Chefarzt Kinderherzchirurgie an der Universität Zürich.

2006 gründete er die Stiftung «Le Petit Cœur», die in Ländern mit ungenügender medizinischer Versorgung Behandlungen und Herzoperationen bei Kindern unterstützt. Für die Stiftung operierte René Prêtre regelmässig Kinder mit Herzproblemen in Mosambik und Kambodscha.

Als einer der renommiertesten Chirurgen der Schweiz wurde er zum Schweizer des Jahres 2009 gewählt und für sein Engagement für die Herzen der Kleinsten mit dem «Swiss Award 2009, Kategorie Gesellschaft» geehrt.

Einen Einblick in seine Arbeit als Kinderherzchirurg fasste René Prêtre in einer Autobiografie zusammen, 2017 auf Deutsch erschienen unter dem Titel: «In der Mitte schlägt das Herz. Von der grossen Verantwortung für ein kleines Leben».

In seinem Buch erinnert er sich an eine glückliche Kindheit und Jugend im Jura und bezeichnet seine Heimat als «Land des Glücks». René Prêtre ist Mitglied des Clubs der Botschafter «Jura l'original». Wir freuen uns auf das Keynote-Referat dieser prominenten jurassischen Persönlichkeit an der AM Suisse-Delegiertenversammlung 2024 in Delémont.

# Allgemeine Hinweise

## Datum

Freitag, 21. Juni 2024 und Samstag, 22. Juni 2024 (optional)

## Anmeldung

Bis spätestens 21.05.2024 unter dem Link <https://www.amsuisse.ch/dv2024>



## Ort der Delegiertenversammlung

Théâtre du Jura, Route de Bâle 10, 2800 Delémont (Delsberg)

## Tagungssekretariat

Im Foyer des Théâtre du Jura

## Simultanübersetzung

Deutsch und Französisch

## Aktuelle Informationen

Beim Eingang stehen Anzeigetafeln mit wichtigen Hinweisen und allfälligen kurzfristigen Programmänderungen. Weitere Informationen finden Sie auf [www.amsuisse.ch](http://www.amsuisse.ch) unter dem Banner «**Delegiertenversammlung 2024**».

## Apéro

Der Apéro vor dem Galadinner findet im Forum St. Georges statt, bei schönem Wetter auf der Terrasse. Gleich schräg gegenüber dem Théâtre du Jura, an der Route de Bâle Nr. 5.

## Galadinner

Ebenfalls im Forum St. Georges, Route de Bâle Nr. 5, findet am Abend das festliche Bankett mit artistischem Unterhaltungsprogramm statt.

## Tischreservationen

Die Sitzplatzzuteilung wird vor der Delegiertenversammlung durch die Veranstalter vorgenommen und beim Saaleingang am Abend angeschlagen.

## Anreise per Bahn

Ab Bahnhof Delémont zu Fuss ca. 10 Minuten entlang der Avenue de la Gare, anschliessend links in die Route de Bâle (ca. 100 m), oder mit Bus Nr. 1 bis «Delémont, Théâtre» direkt vor den Eingang oder Bus Nr. 3 bis «Delémont, Rue des Moulins» und anschliessend zu Fuss rechts in die Route de Bâle abbiegen (ca. 100 m).

## Anreise per Auto

Nächste Parkgarage: «Parking Le Ticle et Théâtre du Jura» beim Coop, Route de Bâle 16, beschränkte Öffnungs- und maximale Parkzeiten beachten. Wir empfehlen, nach Möglichkeit das Privatfahrzeug beim Hotel stehen zu lassen.

# Allgemeine Hinweise (Fortsetzung)

## Hotelreservierungen

Wir empfehlen, direkt per E-Mail oder Telefon bei einem der vorgeschlagenen Hotels zu buchen. Wichtig: Bitte geben Sie dabei den **Reservationscode DV2024 AM Suisse** an. Reservierungen mit diesem Code sind über Buchungsplattformen wie booking.com etc. leider nicht möglich. Sie finden eine Karte mit Hotelliste, Kontaktangaben und Links zu Buchungsmöglichkeiten auf Seite 16.

## Kleidung

Für das Bankett ist sportlich-elegante Kleidung erwünscht. Für das Partnerprogramm am Freitag und den Ausflug am Samstagmorgen empfehlen wir der Witterung angepasste Freizeitkleidung und bequeme Schuhe.

## Fotos und Einwilligung zur Veröffentlichung

Während der gesamten Veranstaltung (Freitag und Samstag) wird ein Fotograf Bilder machen, die im Internet und in Printpublikationen veröffentlicht werden können. Wir gehen von Ihrer stillschweigenden Einwilligung zur Veröffentlichung aus, wenn Sie sich ohne ausdrücklichen Widerspruch fotografieren lassen.

## Partnerprogramm am Freitagnachmittag

Die Partnerinnen und Partner der Delegierten laden wir am Nachmittag zu einem Ausflug ein.

Dabei gibt es die Möglichkeit, die überraschende Stadt Porrentruy (Pruntrut) mit all ihren Geheimnissen zu entdecken.

Treffpunkt beim Foyer des Théâtre du Jura am Freitag, 21. Juni 2024 um 13.00 Uhr. Rückkehr zum Forum St. Georges oder zum Hotel spätestens um ca. 17.30 Uhr.

## Ausflug am Samstag: Freiberge und Saignelégier (Franches-Montagnes)

Wir laden Sie ein zu einer ebenso entspannenden wie erlebnisreichen Entdeckungsfahrt durch die jurassischen Freiberge nach Saignelégier, Bollement und zurück.

Mit einem historischen Zug aus der Belle Époque, Baujahr 1913, geht es durch das wildromantische Hochland. Auf der Fahrt haben Sie auch die Möglichkeit zur Verpflegung. Geniessen Sie die wunderbare Szenerie und seien Sie gespannt auf eine ganz besondere Überraschung.

Treffpunkt bei Anfahrt mit ÖV: 09.00 Uhr vor dem Théâtre du Jura, Abfahrt um 09.15 Uhr mit dem Bus.

Bei individueller Anfahrt mit Privatfahrzeug:

Treffpunkt um 09.45 Uhr am Bahnhof Saignelégier.

Zugfahrt von 10.00 bis 12.00 Uhr mit Apéro an Bord.

Mittagessen ab 12.15 Uhr. Rückkehr ca. 14.30 Uhr.

Ende der Veranstaltung 14.15 Uhr.

Rückreise mit dem Bus nach Delémont.

# Unterhaltung am Galadinner / Animation lors du dîner du gala



Bild: École de Cirque du Jura - Porrentruy (ecoledecirquejura.ch)

## Die «École de Cirque du Jura»

Die unter der Schirmherrschaft des Zirkus Starlight 1998 ins Leben gerufene Zirkusschule des Kantons Jura (École de Cirque du Jura) in Porrentruy setzt sich für die Ausbildung von jungen Menschen auf dem Gebiet der Zirkuskünste ein. Die Künstler der Zirkusschule zeigen dem Publikum an Galas und anderen Veranstaltungen ihre Talente – seien es Akrobatik, Akrobatiktanz, Luftartistik, Trampolin, Stelzenlauf, Jonglieren und mehr. Lassen Sie sich von den Künstlern überraschen, die Sie beim Galadinner der AM Suisse-Delegiertenversammlung 2024 im Forum St. Georges in Delémont begeistern werden.

## L'École de Cirque du Jura

Lancée sous l'égide du cirque Starlight, depuis 1998 l'École de Cirque du Jura, située à Porrentruy, œuvre activement à la formation en arts du cirque pour les jeunes du canton. Au travers de galas et de manifestations diverses, les artistes de l'école font découvrir au public leurs talents dans les domaines de l'aérien, l'acrobatie, l'acro-danse, les échasses, le trampoline ou encore la jonglerie. Laissez-vous surprendre et enthousiasmer par les artistes qui se présenteront lors du dîner de gala de l'Assemblée des délégués AM Suisse 2024 au Forum St-Georges à Delémont.

# Samstagsprogramm / Programme du samedi



Bild: Chemins de fer du Jura ([www.les-cj.ch](http://www.les-cj.ch))

Nostalgiezug Belle Époque

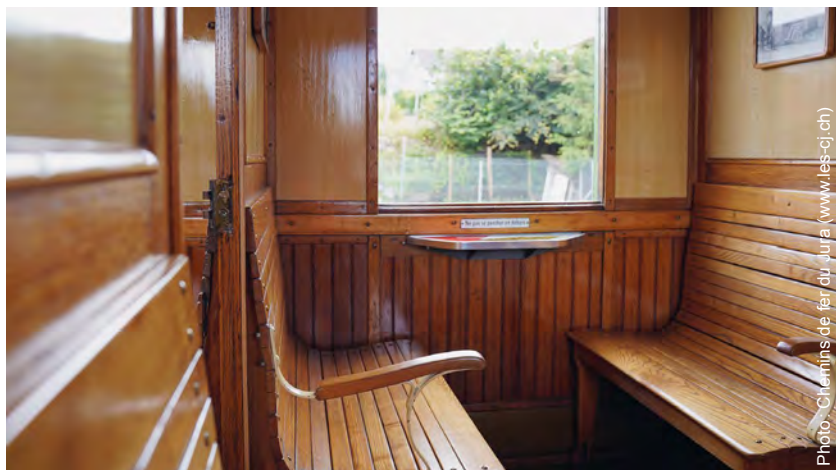


Photo: Chemins de fer du Jura ([www.les-cj.ch](http://www.les-cj.ch))

Train Belle Époque



### Fachliche Kompetenz

Beratung, die Sie weiterbringt.



### Digitale Exzellenz

Lösungen, die Sie effizient machen.



### Logistische Leistung

Zuverlässigkeit, die Sie immer begleitet.



### Umfassendes Sortiment

Produkte, die Sie wirklich brauchen.

## OPO Oeschger AG

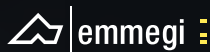
Steinackerstrasse 68, 8302 Kloten  
Telefon +41 44 804 31 99, [opo@opo.ch](mailto:opo@opo.ch), [www.opo.ch](http://www.opo.ch)

## OPO OESCHGER

**Wir liefern.**

## Satellite XLE

Profilbearbeitungszentrum  
in Portalbauweise.



### Profilbearbeitungszentrum

- 5 CNC-gesteuerten Achsen
- Höchstleistung und Präzision dank individuell motorisch verfahrbaren Spannern
- Trennen und Separieren von ganzen Stangen mit einem 450 mm Sägeblatt

**Bider-Hauser**  
MASCHINEN | SÄGESYSTEME



# École jurassienne du métal: Einladung zur Besichtigung



Metaltec Jura lädt die Besucher der Delegiertenversammlung herzlich dazu ein, nach Ende des offiziellen Programms der Delegiertenversammlung optional die neue Metallbauschule École jurassienne du métal (EJDM) zu besichtigen.

Die jurassische Metallbauschule wurde mit viel Engagement von Mitgliedern des Metaltec Jura ins Leben gerufen und 2022 errichtet. Sie bietet ein diversifiziertes Ausbildungsprogramm im Dienste der Metallbaubranche und fördert die Metallbauberufe in der Region.

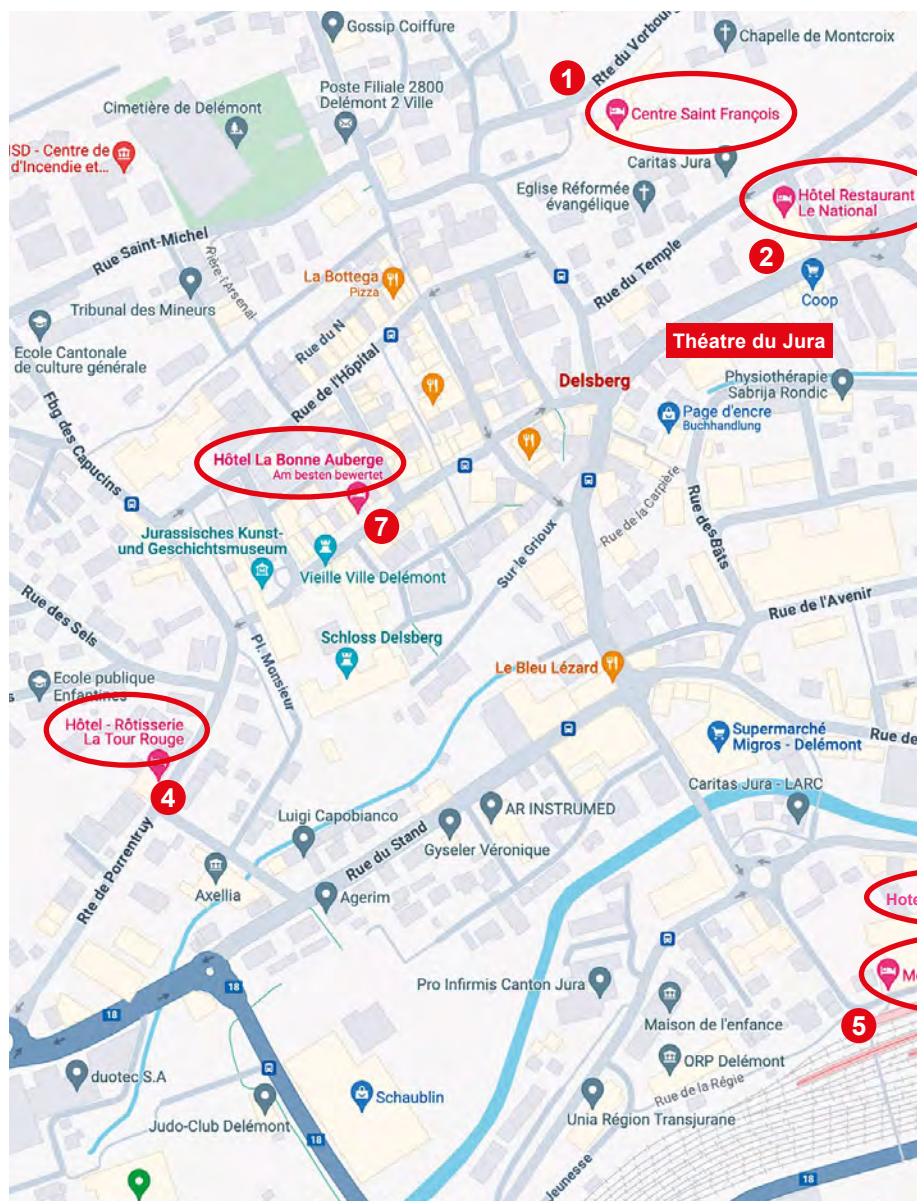
Metaltec Jura freut sich, interessierte Personen zur Besichtigung zu begrüßen.

Zeit, Dauer: Freitag, 21. Juni 2024, ca. 1 Stunde  
Treffpunkt: 10 Minuten nach Ende der DV vor dem Théâtre du Jura  
Transport: Wird von Metaltec Jura organisiert oder mit eigenem Privatfahrzeug  
Standort: EJEF – Division Artisanale, Rue de la Jeunesse 32, 2800 Delémont



Théâtre du Jura

# Delémont | Hotelplan / Plan des hôtels





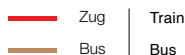
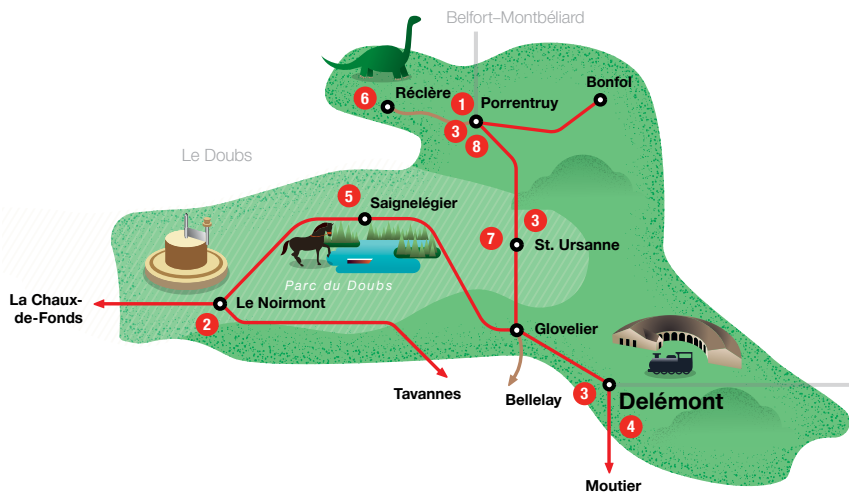
## Hotelliste mit Hyperlinks Liste d'hôtels avec hyperliens

- 1 Hôtel Centre Saint-François**  
Rte du Vorbourg 4,  
2800 Delémont  
[www.centresaintfrancois.ch](http://www.centresaintfrancois.ch)
- 2 Hôtel Restaurant Le National**  
Rte de Bâle 25,  
2800 Delémont  
[www.nationalhotel.ch](http://www.nationalhotel.ch)
- 3 ibis Delémont Delsberg**  
Av. de la Gare 37,  
2800 Delémont  
[www.all.accor.com](http://www.all.accor.com)
- 4 Hôtel - Rôtisserie La Tour Rouge**  
Rte de Porrentruy 10,  
2800 Delémont  
[www.tour-rouge.ch](http://www.tour-rouge.ch)
- 5 Mercure Hotel Delémont**  
Pl. de la Poste 10,  
2800 Delémont  
[www.all.accor.com](http://www.all.accor.com)
- 6 Hôtel-Restaurant Victoria**  
Pl. de la Gare 6,  
2800 Delémont  
[www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)
- 7 Hôtel la Bonne Auberge**  
Rue du 23-Juin 32,  
2800 Delémont  
[www.labonneauberge.ch](http://www.labonneauberge.ch)

**Reservationscode /  
Code de réservation :**  
DV2024 AM Suisse

# Die Region Jura entdecken

## Kanton Jura / Canton du Jura

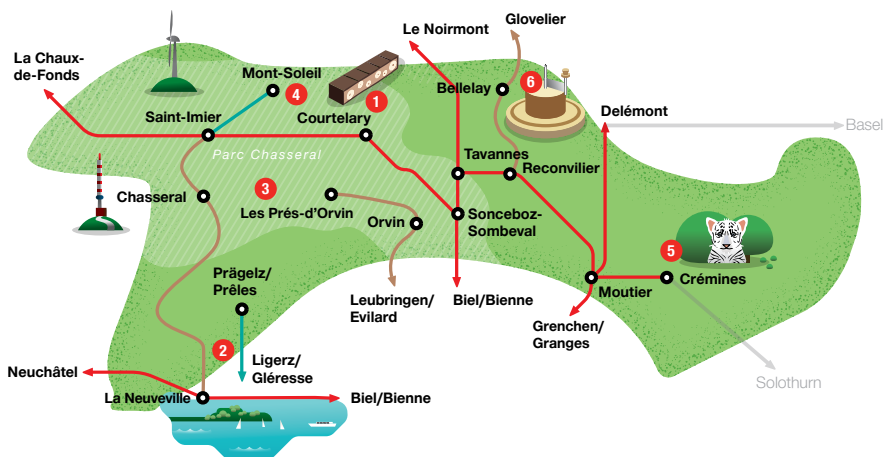


- 1** Ô Vergers d'Ajoie
- 2** Käserei der Freiberge
- 3** Geheime Rundwege «Circuit Secret»
- 4** Foxtrail Jura
- 5** Étang de la Gruère und Freiberg Pferde
- 6** Prehisto-Park und die Grotten von Réclère
- 7** St. Ursanne und Kanufahren auf dem Doubs
- 8** Museum Hôtel-Dieu

- Ô Vergers d'Ajoie
- Fromagerie des Franches-Montagnes
- Circuits secrets
- Foxtrail Jura
- Étang de la Gruère et chevaux Franches-Montagnes
- Préhisto-Park et les grottes de Réclère
- St-Ursanne et canoë sur le Doubs
- Musée de l'Hôtel-Dieu

# Découvrir la région du Jura

## Berner Jura / Jura bernois



	Zug		Train
	Bus		Bus
	Standseilbahn		Funiculaire

	CHEZ Camille Bloch		CHEZ Camille Bloch
	Hexenpfad		Sentier des sorcières
	Chasseral-Krete		Crête de Chasseral
	Energieerlebniswelt		Monde de l'énergie
	Sikypark		Sikypark
	Maison de la Tête de Moine		Maison de la Tête de Moine

Grafik: Schweizerische Bundesbahnen SBB, CFF

# WIR SIND PESTALOZZI

Das Rundum-Sorglos-Paket für den Metallbauer

## 10 gute Gründe, die für uns sprechen:

- 01** Schweizer Marktleader im Bereich Metallbausysteme
- 02** Ein Ansprechpartner für alle Angelegenheiten
- 03** 25 Jahre Erfahrung im Systemgeschäft, mit einem konstantem Team
- 04** Zehn persönliche Projektberater mit Kommunikationsgeschick in Deutsch, Französisch und Italienisch
- 05** Breitestes Sortiment in der Schweiz inkl. Zubehör und Beschläge
- 06** Umfangreiches, systemunabhängiges Beschlägsortiment der führenden Hersteller
- 07** 24 Stunden Lieferbereitschaft in der Deutsch- und Westschweiz für das Lagersortiment
- 08** Jahrzehntelange Zusammenarbeit mit unseren Systempartnern FORSTER und JANSEN
- 09** Modernste E-Shop Lösung für den Metallbauer
- 10** Inhouse-Anarbeitung von A bis Z auf höchstem Niveau auf unseren zwei CNC-5-Achsen-Bearbeitungszentren mit Einsatzlänge bis 7.30 m



**forster**  
**JANSEN**

**PESTALOZZI**

**forster**

## WEIL MORGEN HEUTE IST

Nachhaltige Profilsysteme  
in Stahl und Edelstahl

Forster Profilsysteme AG, CH-Arbon  
[www.forster-profile.ch](http://www.forster-profile.ch)



# Invitation à l'Assemblée des délégués 2024 dans le canton du Jura



Chères et chers collègues,  
Mesdames, Messieurs,

J'ai l'immense plaisir de vous inviter cette année à notre 61<sup>e</sup> Assemblée des délégués en Suisse romande, dans le magnifique canton du Jura.

Les assemblées ont lieu de manière centralisée au Théâtre du Jura à Delémont. Un programme-cadre attrayant vous permettra de découvrir également en dehors de son chef-lieu ce canton jeune, innovant et ouvert sur le monde.

Outre les activités importantes de l'association, cette manifestation met l'accent sur les échanges personnels entre les membres. Nous voulons en particulier profiter de l'occasion pour entretenir nos relations au-delà du « Röstigraben » ainsi que promouvoir et consolider notre compréhension et notre confiance mutuelles.

Nos hôtes Agrotec Arc Jura et Metaltec Jura se chargeront du plaisir de nos papilles et nous surprendront avec quelques temps forts. Vous avez de quoi vous réjouir !

Au nom du comité central, je vous souhaite d'ores et déjà la bienvenue à l'Assemblée des délégués 2024 à Delémont.

À bientôt dans ce canton fascinant qu'est le Jura !

**Peter Meier**  
**Président central**

Inscription



Mehr  
erfahren  
shop.d-a.ch

# Ihr Bohrcenter für Langprodukte und Hohlprofile

präzise | effizient | individuell



## Debrunner Acifer

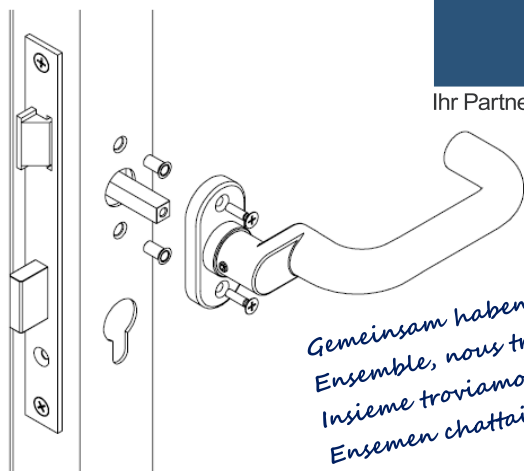
kloeckner metals

Your partner for a  
sustainable tomorrow

Überall in Ihrer Nähe.

# MTS

Ihr Partner für Metallbaubeschläge



*Gemeinsam haben wir es im Griff  
Ensemble, nous trouvons des solutions  
Insieme troviamo soluzioni  
Ensemen chattain nus la soluziun*

**MTS Metallbaubeschläge AG** Im Grossherweg 7 CH-8902 Urdorf-Zürich  
T: +41 44 735 34 34 [www.mts-urdorf.ch](http://www.mts-urdorf.ch) **MTS Filialen:** Basel, Bern, St. Gallen, Ticino, Zug



# Authentique. Chaleureux. Dynamique. Bienvenue dans le canton du Jura!



Chers collègues, Mesdames et Messieurs, chers invités,

Les associations professionnelles Agrotec Arc Jura et Metaltec Jura sont fières d'organiser pour vous la 61<sup>e</sup> Assemblée des délégués de l'AM Suisse. Bienvenue dans le canton du Jura!

Dans certaines parties de la Suisse, on sait très peu de choses sur ce coin du nord-ouest de notre pays. La chaîne de montagnes, la nature sauvage, les chevaux : telles sont peut-être les associations les plus courantes. Le plus jeune canton de Suisse réserve d'autant plus de surprises. En juin 2024, cela fera exactement 50 ans que la majorité des Jurassiens ont voté « oui » à la création de leur propre canton. Profitez de l'Assemblée des délégués 2024 pour découvrir le canton du Jura sous toutes ses facettes. Une culture riche vous y attend, un caractère authentique, une hospitalité chaleureuse, une grande ouverture d'esprit et beaucoup de dynamisme.

Le Théâtre du Jura est un exemple de l'esprit créatif du canton. Derrière la façade d'une ancienne brasserie et parfaitement intégré dans la topographie, ce bâtiment innovatif et fonctionnel a vu le jour en 2021. C'est là que nous tiendrons nos réunions pendant la journée. Nous passerons la soirée au Forum St-Georges, juste en face. Le programme-cadre vous permettra de découvrir notre magnifique paysage et de vivre quelques surprises.

Nous nous réjouissons de vous accueillir en tant qu'hôte lors de l'Assemblée des délégués 2024 et vous souhaitons un séjour inoubliable dans le canton du Jura.

**Denis Gatherat**  
Président Agrotec Arc Jura

**Francis Dubey**  
Président Metaltec Jura

## Mit AVIA tanken und sparen ✓



Mitglieder von **AM Suisse** profitieren ab sofort ohne zeitliche Beschränkung von einem **Sonderabbatt von 6 Rappen pro Liter Treibstoff**.

Profitieren auch Sie davon und bestellen Sie Ihre persönliche Karte gleich jetzt!

Besuchen Sie unsere Webseite und sichern Sie sich jetzt Ihre exklusive **AVIA-Tankkarte!**



<https://ahmeyer.ch/amsuisse>



### **Wir lieben Dinge, die von Dauer sind.**

Die SDL AG als Teil der Seppeler Gruppe steht für umfassenden Korrosionsschutz mit Feuerverzinken und Beschichten.

In der Schweiz. Für die Schweiz.

SDL AG  
Beundenrain 7-13

CH-4932 Lotzwil  
Schweiz

Fon 0 62 919 46 00  
Fax 0 62 919 46 47

info@sd1.ch  
www.sd1.ch

# Notre invitée d'honneur



## Madame la Conseillère fédérale Elisabeth Baume-Schneider

Date de naissance: 24 décembre 1963  
Lieu de naissance: St-Imier  
Domicile: Les Breuleux  
Situation familiale: mariée, 2 enfants adultes  
Profession/titre: Conseillère fédérale,  
Cheffe du Département fédéral  
de l'intérieur (DFI)

Elisabeth Baume-Schneider est née en 1963 et a grandi aux Bois, dans les Franches-Montagnes jurassiennes. Après sa maturité économique à La Chaux-de-Fonds, elle a étudié les sciences économiques et sociales à l'Université de Neuchâtel et obtenu une licence en sciences sociales.

Elle a ensuite travaillé comme assistante sociale au sein du service social et médico-social de sa région et du canton du Jura dans les domaines de l'aide sociale, de la protection de l'enfance et des mesures de réadaptation jusqu'en 2001. Après son mandat de conseillère d'État du canton du Jura, elle a dirigé la Haute école de travail social et de la santé (HETSL) à Lausanne de 2016 à 2020. Elle a également présidé la Commission fédérale du cinéma de 2012 à 2016. Elle s'est engagée au sein de différentes associations et fondations dans les domaines de la culture, du social, de la formation, de la mobilité douce et de l'environnement, associations qu'elle a quittées après son élection au Conseil fédéral.

Elisabeth Baume-Schneider a assumé différentes responsabilités au sein du PS du canton du Jura. Elle a siégé au parlement cantonal de 1995 à 2002 et l'a présidé en 2000. Après son élection au gouvernement cantonal en 2003, elle a dirigé le département de la formation, de la culture et des sports pendant treize ans. De 2019 à 2022, elle a représenté le canton du Jura au Conseil des États.

L'Assemblée fédérale (Chambres réunies) a élu Elisabeth Baume-Schneider au Conseil fédéral le 7 décembre 2022. Elle a dirigé le Département fédéral de justice et police (DFJP) en 2023. Et elle est cheffe du Département fédéral de l'intérieur (DFI) depuis début 2024.

# Notre conférencier principal



## Prof. Dr. René Prêtre

Date de naissance : 30 janvier 1957  
Lieu de naissance : Boncourt  
Domicile : Lausanne  
Situation familiale : 1 fils, 2 filles adultes  
Profession/titre : chirurgien cardiaque,  
médecin-chef, professeur ;  
Suisse de l'année 2009 ;  
Membre du Club d'ambassadeurs Jura l'original

René Prêtre est né en 1957 à Boncourt, à la pointe nord-ouest du canton du Jura, et a étudié la médecine à l'Université de Genève. Il a obtenu le titre de médecin spécialiste en chirurgie générale en 1988. Il a travaillé à New York, en Angleterre, en Allemagne et en France, et a été médecin-chef en chirurgie cardiaque pédiatrique à l'Université de Zurich de 2001 à 2012.

En 2006, il a créé la fondation « Le Petit Cœur », qui soutient les traitements et la chirurgie cardiaque des enfants dans les pays où la couverture médicale est insuffisante. René Prêtre a régulièrement opéré des enfants souffrant de problèmes cardiaques au Mozambique et au Cambodge pour la fondation.

Comptant parmi les chirurgiens les plus renommés de Suisse, il a été élu Suisse de l'année 2009 et récompensé par le « Swiss Award 2009, catégorie Société » pour son engagement en faveur des plus petits.

René Prêtre a donné un aperçu de son travail de chirurgien cardiaque pédiatrique dans une autobiographie publiée sous le titre : « Et au centre bat le cœur. Chroniques d'un chirurgien cardiaque pédiatrique ».

Dans son livre, il se souvient de son enfance et sa jeunesse heureuses dans le Jura, et décrit sa patrie comme le « pays du bonheur ». René Prêtre est membre du Club d'ambassadeurs Jura l'original. Nous nous réjouissons d'assister à la conférence de cette éminente personnalité jurassienne lors de l'Assemblée des délégués d'AM Suisse 2024 à Delémont.

# Indications d'ordre général

## Date

Vendredi le 21 juin 2024 et samedi le 22 juin 2024 (optionnel)

## Inscription

Jusqu'au 21.05.2024 au plus tard sous le lien

<https://www.amsuisse.ch/fr/dv2024>



## Lieu de l'Assemblée des délégués

Théâtre du Jura, Route de Bâle 10, 2800 Delémont

## Secrétariat de l'assemblée

Au foyer du Théâtre du Jura

## Traduction simultanée

Allemand et français

## Actualités

Un tableau d'affichage à l'accueil présentera les remarques importantes et les éventuels changements de programme de dernière minute. Vous trouverez de plus amples informations sur [www.amsuisse.ch](http://www.amsuisse.ch) en cliquant sur la bannière « **Assemblée des délégués 2024** ».

## Apéritif

L'apéritif avant le dîner de gala aura lieu au Forum St-Georges, sur la terrasse s'il fait beau, à la Route de Bâle n° 5, juste en face du Théâtre du Jura.

## Dîner de gala

Le soir, le banquet festif avec programme de divertissement se tiendra également au Forum St-Georges, Route de Bâle n° 5.

## Réservation de table

L'attribution des places sera assurée par les soins des organisateurs avant l'Assemblée des délégués et sera affichée près de l'entrée de la salle.

## Arrivée en train

Depuis la gare de Delémont, marcher environ 10 minutes le long de l'Avenue de la Gare, puis tourner à gauche sur la Route de Bâle (env. 100 m), ou prendre le bus n° 1 jusqu'à l'arrêt « Delémont, Théâtre », directement devant l'entrée, ou le bus n° 3 jusqu'à « Delémont, Rue des Moulins » et tourner ensuite à droite à pied sur la Route de Bâle (env. 100 m).

## Arrivée en voiture

Parking le plus proche : « Parking Le Ticle et Théâtre du Jura » près de la Coop, Route de Bâle n° 16. Veuillez observer les heures d'ouverture et les durées de stationnement maximales. Nous vous recommandons de stationner votre véhicule à l'hôtel si possible.

# Indications d'ordre général (suite)

## Réservation d'hôtel

Nous vous recommandons de réserver directement par e-mail ou par téléphone auprès de l'un des hôtels proposés. Important : veuillez indiquer **le code de réservation DV2024 AM Suisse**. La réservation via des plateformes telles que booking.com etc. en utilisant ce code n'est malheureusement pas possible. Vous trouverez une carte et une liste des hôtels proposés à la page 16, y compris les coordonnées et un lien vers les possibilités de réservation.

## Tenue vestimentaire

Pour le banquet, une tenue élégante mais décontractée est souhaitée. Pour les activités du vendredi et du samedi, une tenue adaptée au temps et des chaussures confortables sont recommandées.

## Photographie et autorisation de publication

Pendant toute la durée de l'événement, le vendredi et le samedi, un photographe prendra des photos qui pourront être publiées sur Internet et dans des publications imprimées. Nous partons du principe d'avoir votre accord tacite pour la publication si vous vous faites photographier sans vous y opposer expressément.

## Programme des partenaires, vendredi après-midi

Nous invitons les partenaires des délégués à une excursion le vendredi après-midi.

On aura l'occasion de découvrir Porrentruy, ville surprenante et pleine de secrets.

Rendez-vous au foyer du Théâtre du Jura, vendredi le 21 juin 2024 à 13 h 00.  
Retour au Forum St-Georges ou à l'hôtel à env. 17 h 30 au plus tard.

## Excursion du samedi : Franches-Montagnes et Saignelégier

Nous vous invitons à un voyage de découverte aussi relaxant que riche en émotions à travers les Franches-Montagnes jurassiennes jusqu'à Saignelégier, Bollement et retour.

Un train historique de la Belle Époque, construit en 1913, vous emmènera à travers le haut pays au romantisme sauvage. Pendant le trajet, vous aurez la possibilité de vous restaurer. Profitez des vues magnifiques et attendez-vous à une surprise toute particulière.

Rendez-vous : si vous utilisez les moyens publics, à 09 h 00 devant le Théâtre du Jura, départ en bus à 09 h 15.  
Si vous utilisez votre voiture : rendez-vous à 09 h 45 à la gare de Saignelégier.  
Voyage en train de 10 h 00 à 12 h 00 avec apéritif à bord.  
Fin du programme à 14 h 15.  
Retour en bus à Delémont.

# École jurassienne du métal : Invitation à la visite

Metaltec Jura invite chaleureusement les visiteurs de l'Assemblée des délégués à visiter, en option après la fin du programme officiel de l'AD, la nouvelle École jurassienne du métal (EJDM).

Fondée avec beaucoup d'enthousiasme par des membres de Metaltec Jura et CIA, l'EJDM a été érigée en 2022. L'école propose un programme de formation diversifié au service du secteur et promeut les métiers de la construction métallique dans la région.

Metaltec Jura se réjouit d'accueillir toutes les personnes intéressées.

Heure, durée : vendredi 21 juin 2024, environ 1 heure

Rendez-vous : 10 minutes après la fin de l'AD devant le Théâtre du Jura

Transport : organisé par Metaltec Jura ou avec votre propre véhicule privé

Adresse : EJEF – Division Artisanale, Rue de la Jeunesse 32, 2800 Delémont



Forum St-Georges

Der AM Suisse dankt seinen Sponsoren und Partnern

L'AM Suisse remercie ses sponsors et ses partenaires de service

Hauptsponsor / Sponsor principal

Wicona / Hydro Building Systems Switzerland AG, Gewerbepark, 5506 Mägenwil

**WICONA**<sup>®</sup>  
T E C H N I K F Ü R I D E E N

Co-Sponsor A / Co-sponsor A

PROMRISK AG, Rohrstrasse 36, 8152 Glattbrugg

**PROMRISK**

Co-Sponsor B / Co-sponsor B

CWS-boco Suisse SA, Sternmatt 5, 6010 Kriens

**CWS**

**WORKWEAR**

Gold-Sponsoren / Sponsors d'or

AVIA / A.H. Meyer & Cie AG, Badenerstrasse 329, 8040 Zürich  
Bider Hauser AG, Buchbergstrasse 15, 8200 Schaffhausen  
Debrunner Koenig AG, Hinterlauben 8, 9004 St. Gallen  
dormakaba Schweiz AG, Mühlebühlstrasse 23, 8620 Wetzikon  
elumatec Swiss AG, Talstrasse 31, 8808 Pfäffikon SZ  
Forster Profilsysteme AG, Amriswilerstrasse 50, 9320 Arbon  
GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH, Gewerbestrasse 23a, 8451 Kleinandelfingen  
MTS Metallbaubeschläge AG, Im Grosseherweg 7 / Industrie Nord, 8902 Urdorf  
OPO Oeschger AG, Steinackerstrasse 68, 8302 Kloten  
Pestalozzi AG, Riedstrasse 1, 8953 Dietikon  
SDL AG, Beundenrain 7–13, 4932 Lotzwil  
Triviso AG, Hauptbahnhofstrasse 8, 4500 Solothurn



## Gold-Sponsoren / Sponsors d'or



## Kulinarik-Sponsoren / Sponsors gastronomie

Borm-Informatik AG, Schlagstrasse 135, 6431 Schwyz / Stehlunch  
 Gutmann Aluswiss AG, Chaltenbodenstrasse 16, 8834 Schindellegi / Apéro  
 Kaltenbach (Schweiz) GmbH, Dättwilerstrasse 43, 5405 Baden-Dättwil / Stehlunch  
 OB T AG, Hardturmstrasse 120, 8005 Zürich / Apéro  
 PROMEA Pensionskasse, Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren / Dessertbuffet  
 Spaeter AG, St. Alban-Anlage 62, 4002 Basel / Dessertbuffet



## Goodwill-Sponsoren (Gönner) / Sponsors goodwill (donateurs)

Allchemet AG, 6020 Emmenbrücke  
 Flachglas (Schweiz) AG, 4806 Wikon  
 Optiwork AG, 6343 Rotkreuz  
 Orgadata Swiss GmbH, 6060 Sarnen  
 Sahli AG, 8934 Knonau  
 Schweizerischer Verein für Schweissttechnik SVS, 4052 Basel

bei Redaktionsschluss / à la clôture de la rédaction

dormakaba 

Mobile access

# Ihr digitaler Hausschlüssel

Mit Mobile Access wird Ihr Smartphone zum digitalen Hausschlüssel. Erfahren Sie mehr:



[www.dormakaba.ch/de/mobileaccess](http://www.dormakaba.ch/de/mobileaccess)



 **GRANIT**  
QUALITY PARTS

## MEIN ONLINESHOP IST NEBENAN!

Bestellungen beim Fachhändler Ihres Vertrauens



Jetzt im  
GRANIT Partnership  
registrieren!

[www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

 **GRANIT**  
QUALITY PARTS

## MA BOUTIQUE EN LIGNE EST Â CÔTÉ!

Commandes auprès de votre revendeur



Inscrivez-vous dès  
maintenant auprès  
de notre partenaire  
GRANIT!

[www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

# Assemblée des délégués 2024 de l'AM Suisse

Inscription



**Vendredi 21 juin 2024**

Programme	Durée
<b>Installation des sponsors au foyer du Théâtre du Jura</b>	À partir de 08 h 30
<b>Bienvenue au Théâtre du Jura à Delémont, café de bienvenue</b>	À partir de 10 h 00
<b>Ouverture des secrétariats d'Agrotec Suisse et de Metaltec Suisse</b>	10 h 30
<b>Assemblées des associations professionnelles Agrotec Suisse et Metaltec Suisse</b> <i>Agrotec Suisse Salle La Cadette et Metaltec Suisse Salle La Grande</i>	10 h 30 – 12 h 30
<b>Pause culinaire</b> (déjeuner debout au foyer)	12 h 30 – 13 h 30
<b>Ouverture du secrétariat de l'assemblée des délégués d'AM Suisse</b>	13 h 30
<b>Assemblée des délégués d'AM Suisse</b> Accueil par le président du comité central Peter Meier et Prof. Dr. René Prêtre, Ambassadeur du Jura	14 h 00 – 16 h 00
<b>Exposé</b> Madame la Conseillère fédérale Elisabeth Baume-Schneider	16 h 00 – 16 h 30
<b>Pause</b>	16 h 30 – 18 h 30
<b>Apéritif</b> Forum St-Georges	18 h 30
<b>Ouverture des portes de la salle de banquet</b> Forum St-Georges	19 h 00
<b>Banquet et divertissement</b> Forum St-Georges Animation par l'École de Cirque du Jura	20 h 00
<b>Adieu</b>	23 h 45

---

## Programme de partenaires vendredi 21 juin 2024

Rassemblement devant le Théâtre du Jura	13 h 00
Visite de Porrentruy, retour vers 17 h 30	13 h 00 – 17 h 30

---

## Programme-cadre samedi 22 juin 2024

Rendez-vous pour départ en bus: Théâtre du Jura	09 h 00
Rendez-vous si vous venez en voiture: à la gare de Saignelégier	09 h 45
Déjeuner au restaurant ( <a href="http://www.jura-resort.ch">www.jura-resort.ch</a> )	12 h 15
Fin du programme, retour à Delémont en bus ou départ individuel	14 h 15

# Delegiertenversammlung 2024 des AM Suisse

Anmeldung



Freitag, 21. Juni 2024

Programm	Zeitraum
<b>Installation Sponsoren im Théâtre du Jura</b>	ab 08.30 Uhr
<b>Willkommen im Théâtre du Jura in Delémont, Begrüssungskaffee</b>	ab 10.00 Uhr
<b>Eröffnung der Fachverbands-Sekretariate Agrotec Suisse und Metaltec Suisse</b>	10.00 Uhr
<b>Fachverbandsversammlungen Agrotec Suisse und Metaltec Suisse</b> Agrotec Suisse <i>Saal La Cadette</i> und Metaltec Suisse <i>Saal La Grande</i>	10.30 – 12.30 Uhr
<b>Kulinarische Pause</b> (Stehlunch im Foyer)	12.30 – 13.30 Uhr
<b>Eröffnung Tagungssekretariat</b> <b>Delegiertenversammlung des AM Suisse</b>	13.30 Uhr
<b>Delegiertenversammlung des AM Suisse</b> Begrüssung durch Zentralvorstandspräsident Peter Meier und Prof. Dr. René Prêtre, Botschafter Kanton Jura	14.00 – 16.00 Uhr
<b>Referat</b> Frau Bundesrätin Elisabeth Baume-Schneider	16.00 – 16.30 Uhr
<b>Pause</b>	16.30 – 18.30 Uhr
<b>Apéro</b> Forum St. Georges	18.30 Uhr
<b>Türöffnung zum Bankettsaal</b> Forum St. Georges	19.00 Uhr
<b>Bankett und Unterhaltung</b> Forum St. Georges Unterhaltung mit der École de Cirque du Jura	20.00 Uhr
<b>Verabschiedung</b>	23.45 Uhr

## Partnerprogramm Freitag, 21. Juni 2024

Besammlung vor dem Théâtre du Jura	13.00 Uhr
Besuch Porrentruy, Rückkehr ca. 17.30 Uhr	13.00 – 17.30 Uhr

## Rahmenprogramm Samstag, 22. Juni 2024

Treffpunkt bei Abfahrt mit ÖV: Théâtre du Jura	09.00 Uhr
Bei individueller Anfahrt mit PW: Bahnhof Saignelégier	09.45 Uhr
Mittagessen im Restaurant ( <a href="http://www.jura-resort.ch">www.jura-resort.ch</a> )	12.15 Uhr
Ende der Veranstaltung und Rückreise mit dem Bus nach Delémont oder individuelle Weiterfahrt	14.15 Uhr